

外研社 · 剑桥英语原创读物 (1级)

【英汉双语】

# *Inspector Logon*

☆  
立督察洛根

RICHARD MACANDREW (英) 著

王迎晖 译

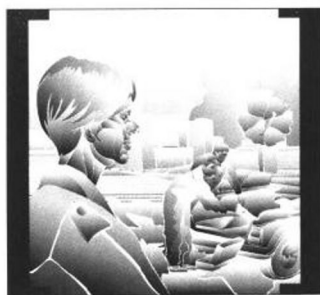


外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

【英汉双语】

外研社·剑桥英语原创读物(1级)



# Inspector Logon

女督察洛根

Richard MacAndrew (英) 著 ■

王迎晖 译 ■

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 2003 - 2929

图书在版编目(CIP)数据

女督察洛根/(英)麦克安德鲁(MacAndrew, R.)著;王迎晖译. —北京:外语教学与研究出版社, 2003. 6

(外研社·剑桥英语原创读物系列)

ISBN 7 - 5600 - 3618 - X

I. 女… II. ①麦… ②王… III. 英语—双语读物, 故事—英、汉  
IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 065545 号

© Cambridge University Press 2008

## 女督察洛根

著: (英) Richard MacAndrew

译: 王迎晖

\* \* \*

责任编辑: 王霖霖

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京外国语学院印刷厂

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 2 插页 0.0625

版 次: 2003 年 9 月第 1 版 2003 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7 - 5600 - 3618 - X/H·1813

定 价: 3.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

# 外·研·社

剑桥英语原创读物



Cambridge English Readers series 是特别

为非英语国家的青少年学习者撰写的小说类读物。它不同于屡见不鲜的名著简写本，这套读物的作者都是英国具有多年教学经验的TEFL (Teaching English as Foreign Language) 教师，或者作者本人就是小说家。他们精心选用词汇和语法要点，按照由低到高、循序渐进的等级水平，用地道的英语，创作了这些引人入胜的作品。这套小说题材广泛，包括历险记、探案、科幻、浪漫、喜剧等等，而且主题现代，贴近生活，并涉及到东西方不同的地域文化，读来仿佛如身临其境、兴致盎然。

泛读一直是英语学习的最大秘密，它使学习者可以利用自己的时间，掌握自己的进度，而成功的关键就是——阅读的乐趣！外语教学与研究出版社从剑桥大学出版社引进了这套新型的原创小说类读物，并针对国内读者的不同需求，以英汉双语及英文注释两种形式出版。衷心希望读者朋友们在享受阅读乐趣的同时，进一步提高英语水平！

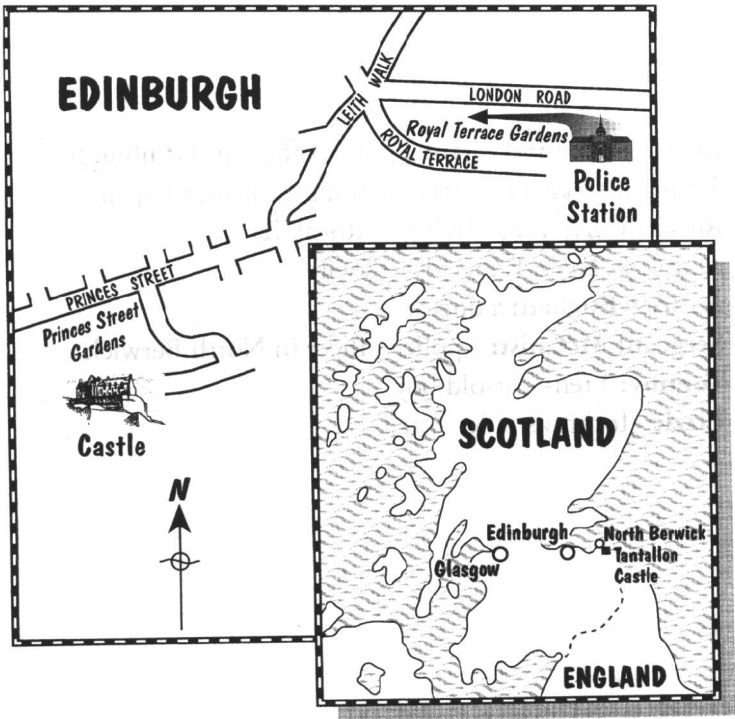
# 目 录

书中地点	1
书中人物	3
第一章 玛格丽特·克尔在哪里?	5
第二章 汤米看见了什么?	13
第三章 玛格丽特·克尔电话里的名字	21
第四章 安德鲁·巴肯医生	31
第五章 洛根打了几个电话	39
第六章 洛根找到凶手	47
每级针对的语法重点	56

# Contents

<b>Places in the story</b>	1
<b>People in the story</b>	2
<b>Chapter 1</b> Where is Margaret Kerr?	4
<b>Chapter 2</b> What did Tommy see?	12
<b>Chapter 3</b> A name on Margaret Kerr's phone	20
<b>Chapter 4</b> Dr Andrew Buchan	30
<b>Chapter 5</b> Logan makes some phone calls	38
<b>Chapter 6</b> Logan finds the killer	46
<b>Grammatical Grading</b>	56

Places in the story (书中地点)



## People in the story

**Inspector Jenny Logan:** a police officer in Edinburgh

**Sergeant Grant:** an officer helping Inspector Logan

**Robert Kerr:** a man living at Royal Terrace

**Margaret Kerr:** Robert Kerr's wife

**Andrew Buchan:** a doctor

**Sergeant McCoist:** a police officer in North Berwick

**Tommy:** a ten-year-old boy

**Lizzie:** Tommy's older sister



## 书中人物

**督察官珍妮·洛根：**爱丁堡的警官

**巡佐格兰特：**警官,协助督察官洛根工作

**罗伯特·克尔：**住在罗亚尔特勒斯街的一名男子

**玛格丽特·克尔：**罗伯特·克尔的妻子

**安德鲁·巴肯：**医生

**巡佐麦科尔斯特：**北贝里克郡的警官

**汤米：**一个 10 岁的男孩儿

**莉齐：**汤米的姐姐

## Chapter 1    *Where is Margaret Kerr?*

'When did your wife go out?' asked Jenny Logan. She looked at the man across the table from her. He was tall with dark brown hair.

'Yesterday,' he replied. 'At lunchtime, I think. I wasn't at home at the time. I went out just after twelve and got back about two.'

'And she didn't come home last night?' said Logan.

'That's right,' said the man.

'Is she often out all night?' asked Logan.

'No,' said the man. 'Never.'

Jenny Logan sat back in her chair and looked at the man. It was a cold Monday afternoon in April and it was her first day in her new job. She was an inspector in the



## 第一章

### 玛格丽特·克尔在哪里？

“你妻子什么时候出去的？”珍妮·洛根问道。她正看着桌子对面的那个男人。他高个子，有着一头深棕色的头发。

“昨天，”他回答，“我想是午饭的时候。我当时不在家。我刚过12点就出去了，大约2点钟回到家里。”

“她昨天晚上没回家吗？”洛根问。

“是的。”那个男人说。

“她晚上常常外出吗？”洛根问。

“不，”男人回答，“从不。”

珍妮·洛根靠在椅子的后背上，注视着这个男人。这是四月的一个星期一下午，天气很冷，是她接手新工作的第一天。她现在是

■

---

**across** *prep.* 在对面，在另一边    **sit back** (使)向后靠着坐  
**inspector** *n.* 检查员，巡视员；督察员

Edinburgh police – a new job in a new city. Sergeant Grant sat on her right. He had a pen and some paper. Logan looked at Grant.

‘Your name, sir?’ Grant asked the man.

‘Robert Kerr.’

‘Your wife’s name?’

‘Margaret.’

‘And where do you live?’ asked Grant.

‘On Royal Terrace,’ replied the man. Royal Terrace was a pretty street that looked down across the Royal Terrace Gardens to the police station on London Road. Kerr told Grant the number of the building and the flat, and Grant wrote it on the paper.

‘And your wife left your flat about lunchtime yesterday afternoon and she still isn’t home?’ Grant made it a question.

‘That’s right,’ said Kerr.

Grant wrote on the paper.

‘What clothes did she have on?’ asked Logan.

Kerr thought for a minute. His eyes looked up over Logan’s head.

‘A white pullover and a black skirt,’ he said. ‘And a dark red coat. She had a brooch on the front of the coat.’

‘What kind of brooch?’ asked Logan.

‘It’s a big brooch. A flower,’ replied Kerr. ‘But I don’t know what kind. Just a flower.’

Logan looked at Grant, then turned back to Kerr.

‘Do you have a photo of your wife?’ asked Logan.

Kerr took out a small photograph and put it on the table. Logan looked at it. Margaret Kerr had long blonde hair and blue eyes. She looked happy in the photo.

爱丁堡警察中的一名督察官——一个在陌生城市的新工作。格兰特巡佐坐在她右边。他面前放着一只钢笔和几页纸。洛根看了一眼格兰特。

“先生，你的名字？”格兰特问那个男人。

“罗伯特·克尔。”

“你妻子叫什么？”

“玛格丽特。”

“你们住在哪里？”格兰特问。

“在罗亚尔特勒斯街。”男人回答。罗亚尔特勒斯街是条很漂亮的街道，穿过罗亚尔特勒斯花园，可以俯瞰到伦敦路的警察局。克尔把公寓楼号码和房间号码告诉了格兰特。格兰特记在了纸上。

“你妻子大约在昨天午饭时离开公寓，现在还没回来，是这样吗？”格兰特问道。

“是的。”克尔说。

格兰特在纸上记录下来。

“她当时穿着什么衣服？”洛根问。

克尔想了一会儿。他的眼睛从洛根头顶上望过去。

“白色套头衫，黑裙子，”他说，“还穿着暗红色的外套。她外套上别着一枚胸针。”

“哪种胸针？”洛根问道。

“一枚大胸针，是朵花，”克尔回答，“不过我不知道到底哪种的，就是朵花。”

洛根看了一眼格兰特，然后转向克尔。

“有你妻子的照片吗？”洛根问。

克尔拿出一张小照片，放在桌子上。洛根看了一下。玛格丽特·克尔长有一头金色长发和一双蓝色的眼睛。照片上的她看起

---

**sergeant** *n.* 中士；警察小队长，巡佐 **brooch** *n.* 饰针；别针  
**pullover** *n.* (套头衫、羊毛衫等)从头顶拉下穿着的服装  
**photograph** *n.* 照片 **blonde** *adj.* (头发)亚麻色的，金色的



There was a brooch on her blouse in the photo. It was a flower.

‘Is that the brooch?’ asked Logan.

Kerr looked at the photo.

‘Oh yes,’ he said. ‘That’s it. I didn’t know it was in that photo.’

‘How old is the photo?’ asked Logan.

‘About a year, I think,’ replied Kerr.

Logan looked at the photo again. Then she looked at Kerr. ‘Is everything OK at home?’ she asked. ‘Is there anything wrong? Is your wife unhappy?’

‘No,’ said Kerr quickly. ‘No. We’re very happy.’

‘Is she with friends? Or with family?’

‘No,’ said Kerr. ‘Nobody knows where she is.’

Logan looked at Kerr and thought for a minute or two.

‘The thing is,’ she said, ‘I can’t do very much. Your wife isn’t a child. She can go away for a few days – I can’t stop

来很快乐。她的套头衫上别着一枚胸针，是花型胸针。

“是这枚胸针吗？”洛根问。

克尔看了一眼照片。

“噢，是的，”他说，“就是这个。我不知道这张照片里有。”

“这张照片拍了多长时间了？”洛根问。

“我想大概有一年了吧。”克尔回答。

洛根又看了看照片，然后她望向克尔。“家里一切都好吗？”她问道，“有没有什么不对劲？你的妻子是不是不快乐？”

“不，”克尔很快说道，“不，我们很快乐。”

“她现在会和朋友，或者家人在一起吗？”

“不，”克尔说，“没人知道她在哪里。”

洛根看着克尔，沉思了片刻。

“现在的问题是，”她说，“我帮不了多少忙。你的妻子不是小孩子。她可以外出几天——我不能阻止她，也不能让我的手下去找

her. And I can't ask my officers to try and find her because . . . well, she's not a child.'

'Oh!' Robert Kerr looked a little unhappy.

'I can put her photo in tomorrow's newspaper,' she said.

'Yes. OK,' said Kerr. 'Thank you.'

'Maybe somebody knows where she is,' said Logan.

\* \* \*

Half an hour later Logan and Grant sat in Logan's new office. Logan had short brown hair, brown eyes and she wore a blue suit. Grant wore an old blue jacket and some old black trousers.

'What did you think of Mr Kerr?' asked Logan.

Grant thought for a minute and looked at his new inspector. He didn't know much about her. Maybe she was good, maybe not.

'I don't know,' he said. 'Why?'

Logan looked at Grant and then out of the window.

'I don't know,' she said. 'I feel something's not right. But I don't know what.'

Grant said nothing. Logan gave him the photograph of Margaret Kerr. 'I'd like this photo in tomorrow's papers. Can you do that?'

'No problem,' said Grant, and he stood up and left the room.

Logan watched him leave. She thought it was unusual that Grant did not call her 'madam'. Sergeants usually call inspectors 'sir' or 'madam'. Was it her age? He must be about fifty-five and she was only twenty-six. Or maybe he just didn't like new inspectors. Anyway, she thought, right now it wasn't important.



她……嗯，她又不是个孩子。”

“哦！”罗伯特·克尔看起来有点儿不快。

“我可以把她的照片登到明天的报纸上。”她说。

“好的，就这样吧，”克尔说，“谢谢。”

“也许有人知道她在哪里。”洛根说。

\* \* \*

半小时之后，洛根和格兰特坐在洛根的新办公室里。洛根有着棕色的短发和棕色的眼睛，穿着蓝色制服。格兰特穿着一件蓝色旧夹克和一条黑色旧裤子。

“你觉得克尔先生怎么样？”洛根问。

格兰特沉思片刻，看了一眼他的新督察官。他对她知之甚少：也许她是好样的，也许不是。

“我不知道，”他说，“为什么这样问？”

洛根看看他，然后目光移向窗外。

“我不知道，”她说，“我感觉到有什么事不正常，但不知道是什么。”

格兰特什么也没说。洛根把玛格丽特的照片递给他。“我想在明天的报纸上登出这张照片。你能办到吗？”

“没问题。”格兰特说，然后他站起来离开了房间。

洛根看着他离开。她觉得格兰特没有称她为“长官”，这有点儿不寻常。下级警官一般把督察官叫做“长官”。是因为她的年龄吗？他肯定得有 55 岁了，而她只有 26 岁。又或者他可能只是不喜欢新来的督察官。不管怎么样，她心里想，眼下这一点并不重要。

---

**suit** *n.* 套装，制服    **anyway** *adv.* 不管怎样，无论如何    **right now** 在此时，眼下